



# SIPSE

Interprétation - Estrie



# 20- RA21

« UNE COURSE À OBSTACLES »

---





**2020-2021**

# **UNE COURSE À OBSTACLES**

## **TABLE DES MATIÈRES**

Territoire d'action .....	1
Mot du conseil .....	3
Mission du SIPSE .....	4
Ressources humaines.....	5
Portrait global .....	7
Services .....	8
Données 2020-2021 .....	10
Réalisations .....	14
Résumé des activités.....	16
Plan d'action 2021-2024 .....	20
Mot de la direction.....	21

# MOT DU CONSEIL

On va se souvenir longtemps du début de l'année 2020 !

En effet, dès le 13 mars 2020, le monde entier a basculé. C'était le début d'une pandémie sans précédent et d'une course à obstacles pour plusieurs organismes communautaires.

Devant l'inconnu, nous avons tous perdu nos repères. L'isolement, déjà une source d'inquiétude pour de nombreuses personnes atteintes de divers handicaps a particulièrement touché la communauté sourde. En effet, les masques qui sont devenus obligatoires ont été un obstacle supplémentaire à la communication pour la communauté.

La résilience... ce fut le mot de l'année 2020 !

Un mot qu'on a en effet trop entendu, mais un mot qu'on a dû mettre en application chaque matin pour avoir le courage et la force de continuer notre quotidien, malgré toutes les contraintes, le découragement et le sentiment d'impuissance qui s'est installé.

Malgré tout, nous avons continué, nous avons persisté et nous sommes toujours là, remplis d'espoirs et de projets pour la prochaine année et celles qui vont suivre.

Un immense merci aux administrateurs, aux membres, aux bailleurs de fonds ainsi qu'à l'équipe du SIPSE. Et cette année encore, des remerciements particuliers pour le CIUSSS et le ROC de l'Estrie pour leur soutien indéfectible, leurs conseils et l'accompagnement personnalisé dont le SIPSE a pu bénéficier !



A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'S. Jacques'.

Monsieur Stéphan Jacques  
Président



A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C. Dumontet'.

Madame Caroline Dumontet  
Secrétaire

# MISSION DU SIPSE

Le service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie, fondé en 1987, est administré par un conseil d'administration regroupant des utilisateurs et des individus concernés par le mieux-être des personnes qui composent la communauté sourde et malentendante de l'Estrie.

Principalement, sa mission consiste à offrir des services d'interprétariat tant aux personnes sourdes, malentendantes et sourdes aveugles qu'aux entendants désirant entrer en communication avec ces derniers. Pour ce faire, le SIPSE dispose d'une banque d'interprètes qui permet l'accès aux services publics, parapublics, municipaux, communautaires et privés. Le SIPSE favorise la formation des interprètes et de la relève en offrant des cours de LSQ.

## OBJECTIFS

1. Coordonner un service d'interprétariat pour toute personne ayant une déficience auditive devant entrer en contact avec des personnes entendants et pour toute personne entendant devant entrer en contact avec des personnes ayant une déficience auditive, de façon à lui permettre d'établir une communication satisfaisante et adéquate pour les deux parties ;
2. Contribuer aux activités visant le développement des services de formation des interprètes ;
3. Assurer la promotion des services d'interprétation tant auprès de la population ayant une déficience auditive qu'auprès de la population entendant et les dispensateurs de services ;
4. Sensibiliser les dispensateurs de services afin qu'ils rendent leurs services accessibles aux personnes sourdes ;
5. Appuyer et susciter le développement de services d'interprétation ailleurs au Québec ;

La corporation poursuivra ses activités sans aucune fin de gains pécuniaires pour ses membres et tous profits ou autres gains de semblable nature que pourrait faire la corporation seront utilisés uniquement pour la poursuite de ses objectifs.

# RESSOURCES HUMAINES

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Stéphan Jacques, président  
Steve Scalabrini, vice-président  
Caroline Dumontet, secrétaire  
Marc Lavertu, trésorier

## ADMINISTRATEURS

Marie-Claire Houde  
Sara Campeau

## ÉQUIPE DU SIPSE

Catherine Chayer  
Florence Harvey  
Sarah Raïche-Rousseau  
Marie-Line Raulline  
Alain Ouellette

Directrice générale  
Accueil/Répartition  
Conseillère et enseignante LSQ  
Commis-comptable  
Remplaçant à la répartition

## NOUS REMERCIONS POUR LEUR SOUTIEN

Claudia Fiore-Leduc  
Bernard Lefebvre  
Charles Lamontagne  
Lina Lemay

Agente de liaison – ROC de l'Estrie  
Consultant – Consensus  
Responsable des org. communautaires – PSOC  
Agente de planification, de programmation et  
de recherche – PSOC

## LES PROFESSEURS/ES DE LSQ

Élise Doyon  
Luc Mascolo  
Sarah Raïche-Rousseau

## NOUS REMERCIONS POUR LEUR ENTIÈRE COLLABORATION

SIVET — SRIEQ — ASE — ROC de l'Estrie - AQEPA

## MEMBERSHIP

Le SIPSE compte **66** membres actifs et de soutien.

# LE MOTEUR DU SIPSE ...LES INTERPRÈTES

CÉLINE MARTINEAU

JOANNE KROG

MARIE-CHANTAL CLIN

CHANTAL LAMPRON

ROXANNE GOSSELIN

SYLVIANNE CROTEAU

CAROLINE DUMONTET

CATHIE PROVOST

●Senior ●Intermédiaire ●Junior

# PORTRAIT GLOBAL EN VRAC

Détails à la page suivante

# 66

**MEMBRES  
ACTIFS ET DE  
SOUTIEN  
EN 2020**

HAUSSE DE 1 % PAR  
RAPPORT À 2019 [+1]

LE SIPSE EST  
DIRIGÉ PAR DES  
PERSONNES ET  
DES BÉNÉVOLES  
ASSOCIÉS AU  
MILIEU DE LA  
SURDITÉ.

# PORTRAIT GLOBAL – LES CHIFFRES EN DÉTAIL

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Pour l'année 2020-2021, les membres du **conseil d'administration** se sont rencontrés huit (8) fois durant l'année.

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2020

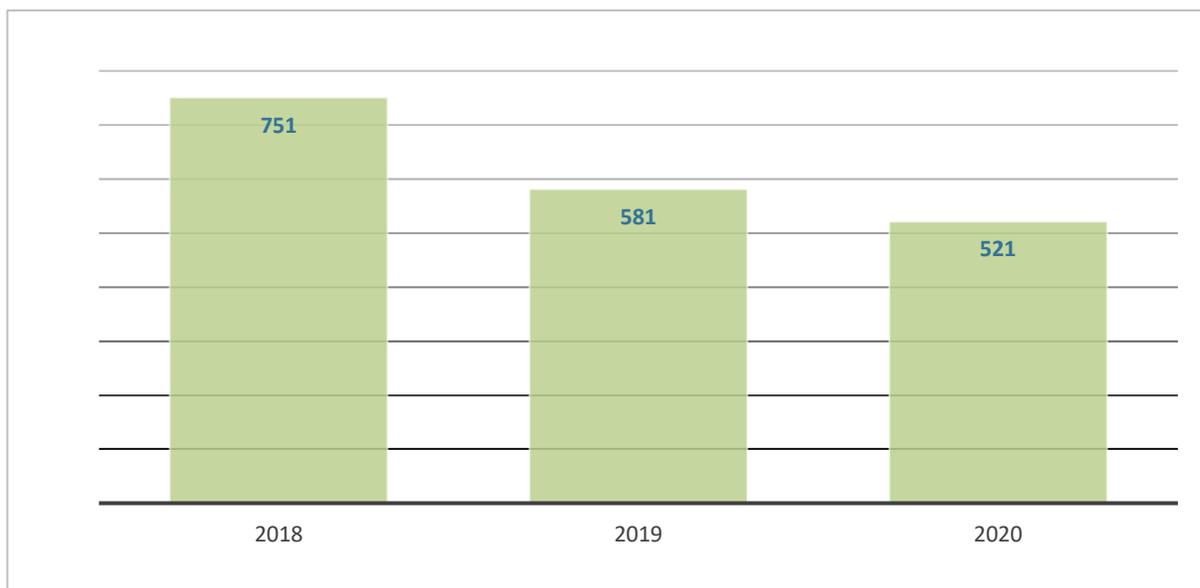
Étant donné la pandémie de COVID, l'assemblée générale n'a pas eu lieu. Néanmoins, une reddition de compte en bonne et due forme a été envoyée au CIUSSS en décembre 2020.

## LES SERVICES DU SIPSE

La mission du SIPSE : offrir des services d'interprétariat aux personnes sourdes, malentendantes et sourdes aveugles ainsi qu'aux entendants désirant entrer en communication avec les personnes sourdes.

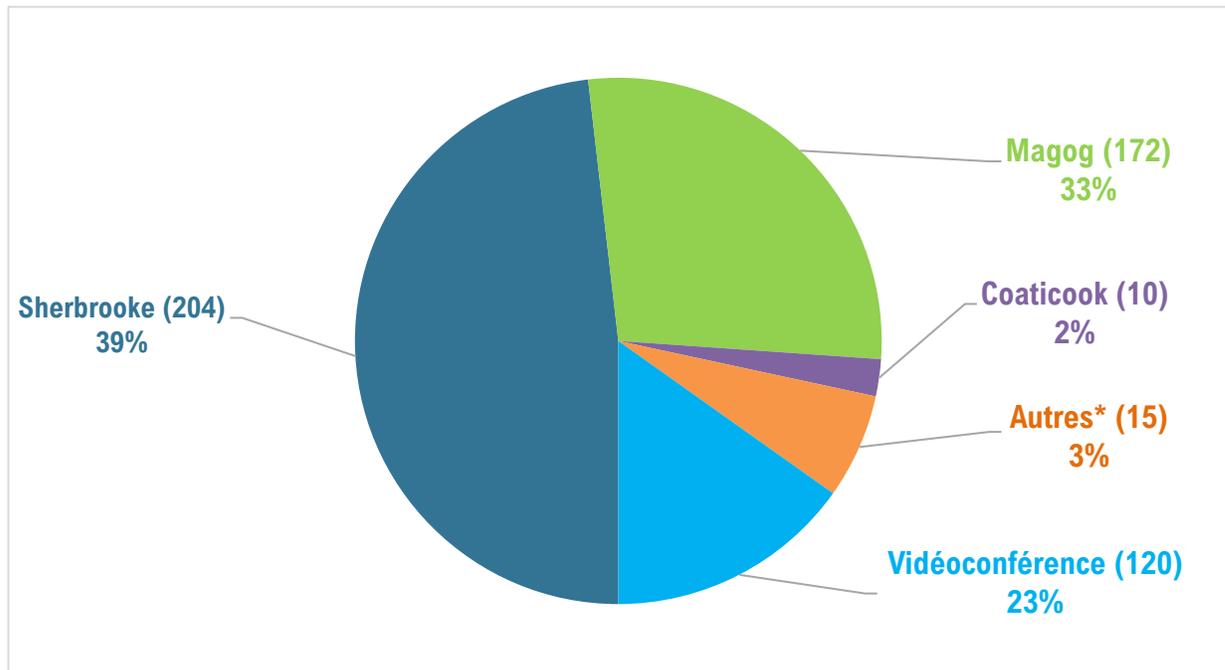
## NOMBRE DE DEMANDES DE SERVICE D'INTERPRÉTARIAT

(Incluant les urgences. Les annulations ne sont pas incluses dans les totaux)



## RÉPARTITION PAR RÉGIONS (SELON LES RAPPORTS FOURNIS PAR LES INTERPRÈTES)

### ANNULATIONS



\*Autres : Lac-Mégantic – Bromont – Windosr – Valcourt – North Hatley – Val des Sources – Victoriaville - Granby

### DEMANDES PAR SECTEUR (INCLUANT LES URGENCES)

	2018-2019	2019-2020	2020-2021
Santé et services sociaux	339	351	292
Travail	162	71	120
Formation	*	3	5
Services publics et parapublics	41	11	26
Soutien parental (école, autre)	35	31	10
Loisirs et autres	174	25	5
Services et biens de consommation	*	18	32
Vie associative et communautaire	*	68	26
Aide en français	*	3	5

# DONNÉES 2020-2021

Nous constatons que les services en santé et services sociaux restent le secteur le plus en demande (que ce soit en milieu hospitalier et/ou en clinique médicale) avec un pourcentage représentant 56% des demandes. Les demandes d'interprétation reliées au travail représentent 23% des demandes. Concernant le soutien parental, ceci inclut les services dispensés par le Centre Jeunesse, les réunions scolaires et certains suivis du CLSC en milieu familial.

## ÉTABLISSEMENTS PARTICIPANTS VS NON-PARTICIPANTS

(À noter que le nombre d'établissements participants est en hausse depuis 3 ans)

Années	Participants	Non participants	Total
2020-2021	370 (71%)	151 (29%)	521
2019-2020	411 (70 %)	180 (30 %)	591
2018-2019	487 (67 %)	237 (33 %)	724

## ANNULATION DE RENDEZ-VOUS

Causes	2019-2020	2020-2021
Client qui ne se présente pas	1	3
Température	7	1
Maladie (du client ou de l'interprète)	5	7
Annulation par l'utilisateur	-	13
La compagnie ou l'intervenant annule le rendez-vous	16	18
Aucun interprète disponible	34	12
COVID 19	17	22
Autres	-	3
<b>Total</b>	<b>80</b>	<b>79</b>



## SERVICE D'INTERPRÉTATION D'URGENCE

Pour le service d'urgences, le SIPSE a répondu à 9 demandes en cours d'année, et ce en tout temps.

Secteurs	Demandes		
	2018-2019	2019-2020	2020-2021
Santé et services sociaux	33	42	7
Services publics et parapublics	-	1	1
Autres	7	-	1

## SERVICE D'AIDE EN FRANÇAIS

Ces demandes répondent à des besoins de compréhension du français écrit. Il s'agit d'interpréter en LSQ des documents rédigés en français.

Pour l'année 2020-2021, ce service a été fourni par les interprètes au bureau du SIPSE et a été traité comme des rendez-vous réguliers.

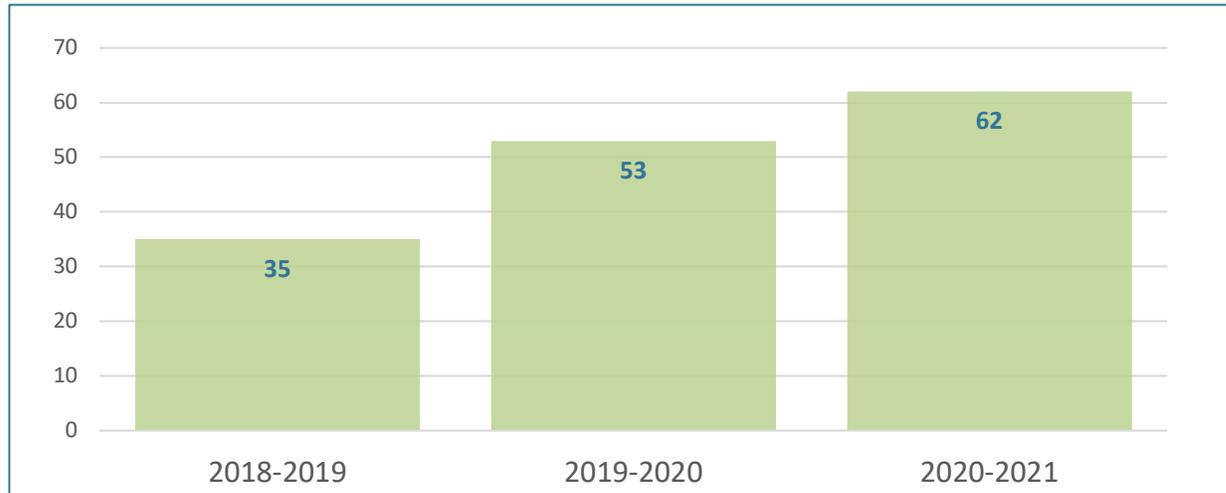
## COURS DE LSQ

- Le SIPSE offre des cours de langue des signes québécoise (LSQ) à la population générale. Par ces cours, le SIPSE encourage l'apprentissage de la LSQ afin d'améliorer la communication entre les personnes *entendantes* et les personnes *sourdes*. De plus, le SIPSE tente de publiciser son offre via différents médias (Journal de Rue – Facebook – nouveau site du SIPSE qui sera en ligne à l'été 2021), afin de rejoindre le plus de gens possible par son offre ;
- Le SIPSE tente également de faire de plus en plus de formation LSQ en milieu de travail, notamment par le biais de la plate-forme Zoom ou encore en présentiel lorsque les conditions sanitaires le permettent ;
- Le SIPSE offre toujours différents niveaux de cours LSQ, soient les niveaux LSQ 1 à 6 à raison de 45 heures de formation par niveau ;
- Chaque année, le SIPSE offre 3 sessions de cours LSQ. Les sessions d'automne (A) et d'hiver (H) ont une durée de 15 semaines à raison de 3 heures de cours par semaine. Quant à la session du printemps (P), il s'agit d'une session intensive de 7 semaines à raison de 6 heures de cours par semaine ;
- La pandémie semble avoir eu un effet positif sur les inscriptions, surtout pour la session d'hiver avec un nombre de 37 étudiants, incluant les élèves en entreprise.

## NOMBRE DE PARTICIPANTS - COURS LSQ

Niveau ↓	Hiver 2019	Automne 2019	Hiver 2020	Printemps 2020	Automne 2020	Hiver 2021
LSQ-1	10	9	11	7	8	15
LSQ-2	4	5		5	2	1
LSQ-3	5	2		2		1
LSQ-4		1		1		4
LSQ-5						4
LSQ-6			6			
Entreprises						12
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>15</b>	<b>10</b>	<b>37</b>

## NOMBRE D'ÉLÈVES (INCLUANT LES ENTREPRISES)



### COURS LSQ ADAPTÉ (LSQ-A)

- Les cours LSQ adaptés sont des cours de LSQ et de francisation conçus pour des personnes sourdes immigrantes ;
- Le cours LSQ-A a été développé en 2016 pour faciliter l'intégration sociale des personnes sourdes immigrantes au Québec. Le cours vise l'apprentissage de la LSQ et de la langue française tout en permettant aux personnes sourdes immigrantes de mieux connaître le fonctionnement de la société québécoise ;
- Pour l'année 2020-2021, en raison de la pandémie, nous avons malheureusement dû cesser les activités du cours LSQ-A. Nous comptons cependant faire une nouvelle demande de subvention au Ministère dès que les conditions sanitaires le permettront.

# RÉALISATIONS 2020-2021

## SERVICE D'URGENCE

- Trois (3) interprètes se sont échangé le cellulaire d'urgence durant l'année ;
- Lorsque les interprètes sont de garde, elles ont la responsabilité de :
  - Répondre au téléphone par la voix ou par texto ;
  - Se rendre sur les lieux de la demande d'interprétation d'urgence, tel que défini comme suit :



*Toute situation mettant en **péril** soit la vie, l'intégrité physique, la santé et/ou la sécurité d'un utilisateur ou un membre de sa famille jusqu'au niveau du cousin germain (soit notamment, par exemple : urgence médicale, familiale, accident, vol, agression, incendie, etc.). Le Consultant comprend que toute consultation médicale sans rendez-vous, admission à l'urgence ou admission hospitalière d'un utilisateur, à cause d'un problème de santé quelconque, est notamment considérée comme une urgence.*

*Est également une urgence toute situation pouvant porter atteinte aux **droits fondamentaux** de l'utilisateur (notamment, par exemple : arrestation policière, assignation judiciaire, interrogatoire) ;*

- Le SIPSE accorde de l'importance à offrir ce service à la population sourde en tout temps durant leur période de garde (16 h à 9 h la semaine et 24 h/24 la fin de semaine, les jours fériés et durant la période des Fêtes).

## ENTENTE DE PRÊT DE SERVICE AVEC L'ASE

- L'entente de prêt de service conclue avec l'Association des Sourds de l'Estrie (ASE) pour l'année 2018-2019 a été reconduite pour l'année 2020-2021. Rappelons que cette entente permet au SIPSE de retenir les services d'un employé de l'ASE, Alain Ouellette pour effectuer des remplacements à la répartition du SIPSE ;
- Cette entente permet au SIPSE de répondre adéquatement aux demandes pendant les heures d'ouverture de bureau. Le remplacement à la répartition est demandé dans les cas où les employés du SIPSE ne sont pas disponibles ou lors de périodes très occupées ;
- L'entente de non-divulgence signée en 2018 par Alain Ouellette étant toujours valide, la confidentialité des informations du SIPSE est toujours assurée.

## AFFILIATIONS DU SIPSE

En 2020-2021, le SIPSE est membre des organismes suivants.

- Association des Sourds de l'Estrie (ASE)
- Corporation de Développement Communautaire de Sherbrooke (CDC)
- Regroupement des organismes communautaires en santé et services sociaux de l'Estrie (ROC)
- Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS)
- Audition Québec
- Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA Estrie)
- Centre d'action bénévole de Sherbrooke



## ACCOMPAGNEMENT DU ROC DE L'ESTRIE

Tout au long de l'année, des formations et de l'accompagnement ont été offerts par le ROC de l'Estrie. Ce suivi avait et a toujours pour but de clarifier les rôles des membres du CA et d'expliquer et de mettre en place des pratiques saines de gestion et de gouvernance.

## ACCOMPAGNEMENT DE LA FIRME CONSENSUS

En parallèle avec l'accompagnement du ROC de l'Estrie, le SIPSE a également bénéficié des services de la firme Consensus en la personne de Bernard Lefebvre.

## SUIVI DE GESTION

Depuis le 7 septembre 2018, le SIPSE est en suivi de gestion par le CIUSSS dans le cadre du programme de soutien aux organismes communautaires (PSOC). Pris dans la tourmente notamment à cause de l'instabilité des gestionnaires du SIPSE au courant des dernières années, le SIPSE s'est retrouvé sans direction générale pendant plus de 5 mois (avril à août 2020).

Le conseil d'administration a donc redoublé d'efforts pour assurer le bon fonctionnement du SIPSE pendant cette période. Bien entendu, le fait de ne pas avoir de direction générale pendant tout ce temps a contribué à retarder les étapes à franchir pour terminer le suivi de gestion. Par conséquent, voici les phases qu'il reste à passer afin de pouvoir crier victoire !

- 16 juin 2021 – AGA virtuelle :
  - Présenter la démarche de redressement ;
  - Présenter les éléments clés du plan d'action 2021-2024 ;
  - Ratifier les règlements généraux modifiés ;
  - Élire les administrateurs (3 Sourds – 3 entendants – 1 interprète).
- Juillet 2021 : Recevoir le rapport final de Consensus au conseil d'admin. et au CIUSSS ;
- Août 2021 : Recevoir l'appréciation officielle du CIUSSS sur le suivi de gestion.

## L'ANNÉE 2020-2021 AU SIPSE

### AVRIL 2020

- Suite au début de la pandémie, les bureaux du SIPSE ont été fermés à compter du 13 mars. À partir de cette période, seuls les services d'urgence du SIPSE sont maintenus. Après une réorganisation, les services du SIPSE reprennent de façon régulière à partir du 13 avril. Cependant, seules les employées peuvent se présenter au bureau, la clientèle n'est pas autorisée ;
- Le contrat avec le précédent directeur général, Michel Brière, n'étant pas renouvelé, le SIPSE se retrouve donc sans direction générale. Le CA devra donc faire la gestion du SIPSE au quotidien ;
- Sur la recommandation du CIUSSS et du ROC de l'Estrie, le SIPSE se met à la recherche d'une personne qui pourra venir en aide au SIPSE pour continuer et mener à terme le suivi de gestion.

### MAI 2020

- Premier contact téléphonique avec monsieur Bernard Lefebvre de la firme Consensus. Celui-ci est officiellement engagé pour aider le SIPSE dans sa restructuration ;
- Réorganisation des tâches au bureau du SIPSE suite à une baisse de l'achalandage en raison de la pandémie de COVID ;
- Discussion et mise sur pied d'un comité pour voir la possibilité d'offrir les cours de LSQ en mode virtuel à l'automne dans le cas où la pandémie perdure ;
- Puisqu'il est fort possible que l'AGA 2019-2020 soit reportée en raison de la situation sanitaire, une résolution est faite pour garder les administrateurs qui sont déjà en poste même si pour certains, leur mandat respectif devait se terminer en juin 2020 ;

- Concernant le poste de direction générale, il est convenu d'attendre que tous les dossiers en cours soient réglés avant de procéder à l'affichage du poste.

## **JUIN 2020**

- Première rencontre (virtuelle) avec monsieur Bernard Lefebvre de la firme Consensus. Présentation de l'offre de service prévue jusqu'à l'automne 2020 ;
- Le CA confirme que l'AGA prévue pour le mois de juin est reportée à l'automne ;
- L'accompagnement de la firme Consensus prévoit plusieurs rencontres sur divers sujets ; gouvernance, rôles, politiques administratives, devoirs et pouvoirs. Un plan de redressement et des modifications aux règlements généraux sont également à prévoir. Durant cette démarche qui va s'étendre jusqu'à l'automne, le ROC agira comme intervenant pivot afin de poursuivre la qualité de l'accompagnement qu'il assure au SIPSE dans sa recherche d'autonomie et de pratiques citoyennes démocratiques. La firme Consensus agira comme leader du processus et comme formateur sur les contenus reliés à la gouvernance.

## **JUILLET 2020**

- Rencontre du comité RH (Caroline Dumontet – Claudia Fiore-Leduc – Bernard Lefebvre)
- Discussion pour l'affichage officiel du poste de direction générale pour la mi-septembre ;
- Formation du comité de sélection pour l'embauche ;
- Rencontre du comité pilote (Steve Scalabrini – Caroline Dumontet - Claudia Fiore-Leduc – Bernard Lefebvre) pour préparer les rencontres de gouvernance prévues pour le mois d'août et pour bonifier le profil souhaité pour la nouvelle direction générale.

## **AOÛT 2020**

- Rencontre du conseil d'administration pour la démarche organisationnelle et de gouvernance (analyse fonctionnement du CA – structure opérationnelle – organigramme de gouvernance actuel et potentiel – structure associative) ;
- Embauche d'une nouvelle direction générale : Catherine Chayer.

## SEPTEMBRE 2020

- Rencontre du comité pilote ;
- Début de la nouvelle direction générale ;
- Rencontre direction générale et la firme Consensus pour partage d'informations et de documentations ;
- Début des soumissions pour refaire le site internet du SIPSE ;
- Création d'un échéancier annuel (roue de gestion) ;
- Début des travaux sur les changements à apporter aux règlements généraux.

## OCTOBRE 2020

- Établissement de nouvelles politiques d'inscriptions et de paiements pour les cours LSQ ;
- Discussion et soumission pour des cours LSQ en ligne adaptés aux entreprises ;
- Rétablissement de la crédibilité du SIPSE auprès de différents partenaires ;
- Première rencontre avec l'ASE pour le début du projet « Centre des Sourds de l'Estrie » ;
- Décision à l'unanimité de poursuivre le mandat de Consensus jusqu'à la levée du suivi de gestion malgré le retrait financier du CIUSSS.

## NOVEMBRE 2020

- Production d'un plan de redressement présenté au CIUSSS ;
- Révision des contrats des employées ;
- Révision des descriptions de tâches ;
- Présentation d'un projet d'interprète permanent au SIPSE (à temps partiel) ;
- Décision du report de l'AGA en juin 2021.

## DÉCEMBRE 2020

- Révision complète des contrats d'interprètes (régulier & urgence) ;
- Rédaction du rapport annuel ;
- Envoi des documents de reddition de compte au PSOC.

## JANVIER 2021

- Finalisation des codes d'éthiques pour employé(e)s et administrateurs ;
- Décision de tenir les cours LSQ en mode virtuel pour la session d'hiver ;
- Rencontre zoom avec AQEPA & ASE pour discuter du projet « Centre des Sourds de l'Estrie » ;
- Adoption pour le CA des 3 grandes orientations du SIPSE pour 2021-2024 soit :
  - Valeurs, vision, structure démocratique participative et engagement des membres ;
  - Gestion opérationnelle et culture organisationnelle ;
  - Vie associative et rayonnement : implication, engagement dans le milieu.
- Départ de la répartitrice Aline Garand.

## FÉVRIER 2021

- Première rencontre du comité sensibilisation, promotion des services et vitalité associative ;
- Rédaction et préparation de publicités destinées au web et à la télévision pour faire la promotion des services offerts par le SIPSE (Tournage prévu à l'été 2021) ;
- Rédaction et préparation d'une publicité en partenariat avec l'AQEPa et l'ASE afin de faire la promotion des services offerts par les 3 organismes et par la même occasion contribuer au rétablissement de la crédibilité du SIPSE auprès de la communauté et des partenaires (tournage à la fin mai 2021) ;
- Première rencontre du comité de gouvernance et ressources humaines ;
- Accueil de la nouvelle répartitrice, Claudine Lemieux ;
- Rédaction des propositions des comités sensibilisation, promotion des services et vitalité associative ainsi que gouvernance et ressources humaines ;
- Rédaction plan d'action 2021-2024 ;
- Préparation de la demande PSOC pour l'année 2021-2022.

## MARS 2021

- Rencontre virtuelle avec la ville de Sherbrooke concernant le projet « Centre des Sourds de l'Estrie » ;
- Départ de la répartitrice Claudine Lemieux ;
- Affichage du poste de répartition et entrevues.



# PLAN D'ACTION 2021-2024

## SERVICE D'INTERPRÉTATION POUR PERSONNES SOURDES DE L'ESTRIE (SIPSE)

Au cours des 3 prochaines années, le SIPSE devra agir en continuité avec son plan de redressement présenté au CIUSSS en novembre 2020. Mais dans cette continuité, en concertation avec l'association des Sourds de L'Estrie, le SIPSE ira de l'avant dans le développement du projet « Centre des Sourds de l'Estrie ».

Prendre note que, suite à l'adoption des orientations et des champs d'intervention par le CA, un échéancier sera élaboré.

### Les trois grands axes d'orientations stratégiques

- La conformité avec les critères du PSOC et le financement ;
- La gouvernance et les ressources humaines ;
- La vitalité associative et la promotion des services.

### Les champs d'intervention porteurs pour 2021-2024

- La conformité avec les critères du PSOC et le financement ;
- La gouvernance et les ressources humaines ;
- La vitalité associative et la promotion des services ;
- Les services ;
- Les interprètes ;
- La documentation ;
- Les loisirs ;
- Le Centre des Sourds de l'Estrie.

## REMERCIEMENTS

### ORGANISMES DE FINANCEMENT, COMMANDITAIRES ET DONATEURS :

- Ministère de la Santé et des Services sociaux :  
↳ Programme soutien aux organismes communautaires [PSOC] ;
- Ville de Sherbrooke ;
- Emploi Canada.

# MOT DE LA DIRECTION

## « UNE COURSE À OBSTACLES »

Arrivée en poste le 8 septembre 2020 en pleine pandémie, j'étais loin de me douter du défi qui m'attendait ! En effet, nouvelle recrue dans le milieu communautaire, j'aurais aimé me familiariser avec le SIPSE dans des conditions normales, mais la vie en a décidé autrement ! C'est dans cet état d'esprit que le titre « une course à obstacles » s'est imposé lorsqu'est venu le moment de choisir un titre pour ce rapport annuel. Oui, ce fut toute une année pour le SIPSE ! Une année de changement, de réorganisation et de repositionnement.

Le SIPSE tient à remercier les personnes, organisations et institutions privées et publiques pour leur contribution financière et leur soutien à la réalisation de la mission du Service d'interprétation pour Personnes Sourdes de l'Estrie pour l'année 2020-2021.

En ce sens, je tiens à remercier personnellement l'équipe de monsieur Charles Lamontagne et madame Lina Lemay du PSOC Estrie, madame Claudia Fiore-Leduc du ROC, et également monsieur Bernard Lefebvre de la firme Consensus. Ces personnes croient à la mission du SIPSE et m'ont permis de comprendre les enjeux reliés à la survie du service malgré les problèmes de gouvernance et de démocratie que l'organisme a vécu au courant des dernières années.

Un grand merci également à tous les partenaires du milieu communautaire de même que tous ceux qui de près ou de loin ont permis au SIPSE de relever les défis multiples de l'année 2020-2021. Ensemble, on est plus forts !

Merci à Claudine Lemieux, Sarah Raïche Rousseau, Marie-Line Raulline et Florence Harvey, employées du SIPSE. C'est un réel plaisir de travailler avec vous mesdames !

Merci à nos administrateurs et administratrices, merci à nos membres ! Un merci particulier à nos interprètes qui représentent fièrement notre organisme et qui gardent la flamme bien vivante !

Merci à nos enseignants LSQ qui représentent fièrement notre organisme et qui portent la culture sourde en présentiel et en virtuel !

Pour la rédaction de ce rapport, merci à Florence Harvey et Marie-Eve Bélanger pour leur travail soigné et leurs suggestions judicieuses.

Un merci particulier à Louise Gagné de la firme comptable Villeneuve, Gagné, Stébenne, Proulx inc. pour sa très grande disponibilité.

Je nous souhaite une année pleine de rapprochements (sécuritaires) et de plaisirs retrouvés !



---

**Madame Catherine Chayer,  
Directrice du SIPSE**

# COORDONNÉES

## DIRECTION GÉNÉRALE

Catherine Chayer  
Siège social - SIPSE  
359 rue King Est, bureau 203  
Sherbrooke (Québec) J1B 1B3  
(819) 563-4357  
[direction@sipse.net](mailto:direction@sipse.net)

## SIÈGE SOCIAL/SIPSE

359 rue King Est, bureau 203  
Sherbrooke (Québec) J1B 1B3  
(819) 563-4357  
[administration@sipse.net](mailto:administration@sipse.net)

**Tél./Voix** (819) 563-4357

**Fax** : 1-888-562-5072

**ATS** : (819) 563-6177

**Urgence/Voix/Texto** : (819) 571-0924

## PRODUCTION DU RAPPORT

**FLORENCE HARVEY et  
CATHERINE CHAYER**  
Statistiques, rédaction  
[repartition@sipse.net](mailto:repartition@sipse.net)

**STÉPHAN JACQUES**  
Soutien moral et technique  
[administration@sourdestrrie.com](mailto:administration@sourdestrrie.com)

**MARIE-EVE BÉLANGER**  
Conception, correction et mise en page  
[m.eve.belanger@gmail.com](mailto:m.eve.belanger@gmail.com)



## SIPSE.NET